



Број: 17-14-1-2189-2/14
Сарајево, 25. септембар 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам, ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Француске који се односи на мобилност младих. Споразум је потписао г. Младен Ћавар, замјеник министра безбједности БиХ, 03. јула 2014. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борје Буха

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 26.09.2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj prijema
01/02-06	2-1065	114	

S

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ
КОЈИ СЕ ОДНОСИ
НА МОБИЛНОСТ МЛАДИХ

Савјет министара Босне и Херцеговине

и

Влада Републике Француске

У даљем тексту означене као Стране,

Уважавајући историјске везе пријатељства и сарадње које уједињују двије државе;

Одлучне да промовишу ближу сарадњу и међусобно разумијевање између двије државе, допринесу приближавању Босне и Херцеговине Европској унији поједностављујући кретање младих, усавршавајући њихово професионално и универзитетско образовање и прилагођавајући га потребама тржишта рада у оквиру партнерства између Европске Уније и Босне и Херцеговине;

Свјесне изузетне користи од мобилности младих људи, фактора економског, социјалног и културног развоја у корист европске изградње у којој учествују обје државе;

Са жељом да умногоструче прилике за младе држављане из ове двије земље да упознају културу и начин живота на територији друге државе кроз различите активности: студирање, стаж или запослење;

Ријешене да предузму све како би стимулисале привремену професионалну миграцију засновану на мобилности и подстицају преноса стеченог знања у Босну и Херцеговину;

Поштујући права и гаранције предвиђене законодавствима својих држава, међународним конвенцијама и уговорима у којима су оне стране;

Са жељом да своје дјеловање уврсте у оквир Споразума о стабилизацији и придруживању, закљученог између Европске уније и Босне и Херцеговине 16. јуна 2008. године, а који предвиђа сарадњу у разним областима миграционе политике као и у области образовања и професионалног усавршавања, ради постизања циљева из Болоњске декларације;

Позивајући се на Споразум о културној, научној и техничкој сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Француске;

Стране су сагласне у слиједећем :

Члан 1. Студенти

1.1 – Боравишну дозволу у трајању од дванаест мјесеци издају француски надлежни органи држављанину Босне и Херцеговине који, након што је успјешно завршио, у француској државној високошколској установи или у високошколској установи у Босни и Херцеговини која је повезана са француском високошколском установом споразумом о издавању диплома у међународном партнерству, циклус образовања којим се стиче диплома на нивоу који је најмање еквивалент мастеру или бакалауреату и који жели да након свог школовања, стекне прво професионално искуство у Републици Француској, уз перспективу да се врати у Босну и Херцеговину.

1.2 – За вријеме боравка у Републици Француској носиоцу боравишне дозволе из става 1.1 дозвољава се да, у оквиру важећег законодавства, тражи и обавља посао који одговара његовој квалификацији.

1.3 – По истеку важећег периода од дванаест мјесеци из става 1.1., ако је особа нашла посао или јој је обећано запослење које задовољава услове из ставова 1.1. и 1.2., има право да продужи свој боравак у Републици Француској ради обављања професионалне дјелатности, не узимајући при том у обзир стање запослености.

1.4. Процедуре су дефинисане у Прилогу I овог Споразума.

Члан 2. Стажисти

2.1 – Студенти, држављани Босне и Херцеговине који похађају високошколске установе у Босни и Херцеговини и желе доћи у Републику Француску ради практичног стажа у предузећу, удружењу, или неком органу јавне службе, у оквиру трипартитног уговора о стажирању закљученог између њихове високошколске установе, предузећа, удружења или органа јавне службе и њих лично, добивају од надлежних француских власти привремену боравишну дозволу, у оквиру важећег законодавства.

Ова привремена боравишна дозвола може вриједити дуже од три мјесеца, а највише дванаест мјесеци. Издаје се уз подношење уговора о стажирању из претходног става. Дужина овог стажа предвиђена је наставним програмом студента.

2.2 – Држављани Босне и Херцеговине, Запосленици француских предузећа у Босни и Херцеговини или предузећа из Босне и Херцеговине, партнерством везаним са неким француским предузећем, који долазе у Републику Француску, у предузеће из исте групе или партнерско предузеће, ради обављања стажа који се састоји из теоретског дијела којег изводи овлаштени орган за образовање и практичног дијела унутар прихватног предузећа, добијају од надлежних француских власти привремену боравишну дозволу, у оквиру важећег законодавства.

Ова привремена боравишна дозвола може вриједити дуже од три мјесеца, а највише дванаест мјесеци. Издаје се уз подношење квадрипартитног уговора о стажирању, склопљеног између образовног органа, послодавца у Босни и Херцеговини, прихватног предузећа у Републици Француској и запосленика.

2.3 – Надлежне власти из Босне и Херцеговине, француским стажистима који желе стажирати у Босни и Херцеговини из истих разлога као и стажисти из Босне и Херцеговине, из ставова 2.1. и 2.2., издају боравишну дозволу у трајању од највише дванаест мјесеци.

2.4. - Процедуре су дефинисане у Прилогу II овог Споразума.

Члан 3. Млади стручњаци

3.1 – Стране су сагласне да међусобно унапријеђују размјене младих стручњака, држављана Босне и Херцеговине и Републике Француске, од осамнаест до тридесет и пет година старости, који раде или који тек започињу радити и одлазе на територију друге стране ради побољшања изгледа за каријеру и бољег познавања друштва које их прима, кроз искуства плаћеног рада у предузећу које се бави дјелатностима здравствене, социјалне, пољопривредне, занатске, индустријске, трговачке, слободњачке или услужне природе.

3.2 – Овим младим стручњацима одобрава се радно мјесто према условима предвиђеним у овом члану, без обзира на стање запослености. У случају професија уређених законом, млади стручњаци подлијежу условима рада које одређује прихватна држава.

3.3 – Они морају посједовати диплому која одговара траженој квалификацији за понуђени посао или професионално искуство у подручју одговарајуће дјелатности.

3.4 – Одобрено трајање рада је дванаест мјесеци и може се обновити једанпут у истом трајању. У ту сврху:

- млади француски стручњаци добијају дозволу за привремени боравак у трајању од дванаест мјесеци уз подношење радне дозволе издате од стране надлежног органа. Током периода важења ове привремене боравишне дозволе, носиоцу исте одобрава се да борави у Босни и Херцеговини и да у њој обавља професионалну дјелатност предвиђену уговором о раду. По истеку овог периода, исти може обновити одобрење привременог боравка, у истом трајању и под истим условима.

- млади стручњаци, држављани Босне и Херцеговине, у оквиру важећег законодавства, добијају привремену боравишну дозволу у трајању од дванаест мјесеци уз подношење радног уговора којег је овјерио надлежни орган. У периоду важења те привремене боравишне дозволе, носиоцу исте одобрава се да борави у Републици Француској и ту обавља своју професионалну дјелатност предвиђену уговором о раду. По истеку овог периода, исти може обновити одобрење привременог боравка, у истом трајању и под истим условима.

Владини органи наведени у члану 5. овог Споразума обезбједит ће да надлежне административне службе издају боравишне дозволе наведене у претходним тачкама у најкраћим роковима а да потешкоће до којих би евентуално могло доћи, буду ријешене што је могуће прије.

3.5 – Број младих стручњака, држављана Босне и Херцеговине и Републике Француске, примљених у другу државу потписницу, не смије бити већи од двије стотине педесет годишње. О свакој промјени контингента за слиједећу годину, може се одлучити једноставном размјеном писама између надлежних органа двије државе из члана 5., до 1. децембра текуће године.

3.6 – Држављани Босне и Херцеговине који не могу користити одредбе предвиђене овим чланом, из простог разлога прекорачења наведених бројчаних ограничења, ипак могу користити одредбе француског законодавства везане за професионално усељење.

3.7 – Млади стручњаци имаће једнак третман као и држављани земље која их прима, у складу са законодавством прихватне државе и међународним споразумима, за све што је везано за примјену закона, прописа и обичаја који прописују радне односе и услове рада, социјалну заштиту, здравство, хигијену и безбједност на раду.

3.8 – Послодавац им исплаћује плату која износи најмање онолико колико примају држављани прихватне државе радећи у истим условима.

3.9 – Практични модалитети provedbe ovog člana, nalaze se u Prilog III ovog Sporazuma.

Члан 4. Професионално усељење

4.1 – Француска страна се обавезује да ће олакшати издавање привремене боравишне дозволе, у оквиру важећег законодавства, држављанима Босне и Херцеговине, који су више од три мјесеца запосленици предузећа на територији Босне и Херцеговине, а које је то предузеће привремено распоредило у Републику Француску.

Ово привремено распоређивање мора се извршити између установа истог предузећа или између предузећа из исте групе.

4.2 – Француска страна се обавезује да се олакшати издавање привремене боравишне дозволе, у оквиру важећег законодавства, држављанима Босне и Херцеговине који због својих способности и талента могу значајно и дуготрајно доприносити економском развоју, или ширењу интелектуалног, универзитетског научног, културног, хуманитарног или спортског утицаја Републике Француске, и директно или индиректно Босне и Херцеговине. По повратку, искуство стечено у Републици Француској треба бити корисно употријебљено, посебно у перспективи оснивања предузећа која ће покренути потребна запошљавања у Босни и Херцеговини.

Члан 5. Надлежни владини органи

5.1 – Владини органи надлежни за provedбу Споразума су:

- за босанскохерцеговачку страну: Министарство безбједности;
- за француску страну: Министарство задужено за имиграцију.

5.2 – Стране се међусобно информишу о администрацији или органу које одреде у својим државама за provedбу одредаба из овог Споразума.

Члан 6. Заједничке акције у сврху размјене младих

6.1 – Стране су сагласне да подражавју везе између младих држављана Босне и Херцеговине и младих држављана Републике Француске и подстичу њихово учешће у социјално-економским пројектима у Босни и Херцеговини и у Републици Француској.

6.2 – Стране су сагласне да у оквиру provedбе члана 3., организују промотивне акције како би младима из Босне и Херцеговине поједноставили приступ понудама за запослење, прилагођеним њиховом профилу, у Босни и Херцеговини са једне, и у Републици Француској са друге стране. У том циљу, биће закључени уговори између босанскохерцеговачких и француских служби или организација које одреди свака Страна, у складу с чланом 5., став 2, овог Споразума.

Члан 7. Комитет за праћење

7.1 – Стране су сагласне да оснују комитет за праћење примјене овог Споразума, који ће се састојати од представника надлежних служби обје Стране. Овај комитет се састаје најмање једанпут годишње, наизмјенично у обје државе.

7.2 – Овај комитет за праћење има за циљ да:

- процијени резултате из одредби наведених у овом Споразуму;
- посматра кретање корисника Споразума између двије државе;

- формулише све корисне приједлоге, посебно за побољшање учинака.

**Члан 8.
Подручје примјене**

Одредбе из овог Споразума примјењују се на територији Босне и Херцеговине и на европским и прекоморским департманима Републике Француске.

**Члан 9.
Завршне одредбе**

9.1 – Овај Споразум ступа на снагу првог дана другог мјесеца, од датума пријема посљедње обавијести којом се Стране међусобно обавјештавају дипломатским путем о испуњењу уставних или законских процедура, неопходних за ступање на снагу овог Споразума.

9.2 – Закључује се на неодређено вријеме.

9.3 – Може се промијенити писаним договором између Страна. Допуне ступају на снагу према процедури предвиђеној у ставу 9.1.

9.4 – Може га отказати једна или друга Страна, уз најаву од три мјесеца дипломатским путем. Отказивање не доводи у питање права и обавезе Страна које произилазе из примјене овог Споразума, осим ако Стране не одлуче другачије заједничким договором.

9.5 –Спорови у вези с тумачењем и примјеном овог Споразума рјешавају се унутар комитета за праћење из члана 7., или ако то није могуће, дипломатским путем.

Као доказ горе наведеног, законски овлаштени представници Страна потписали су овај Споразум.

Закључено у Сарајеву, дана 03.07. 2014. године у два оригинална примјерка, на босанском, хрватском, српском и француском, при чему је сваки примјерак једнако вјеродостојан.

за Савјет министара
Босне и Херцеговине

Младен Ђавар, замјеник министра
безбједности

за Владу
Републике Француске

Роланд Гиллес, амбасадор
Републике Француске у БиХ

ПРИЛОГ I

ПРОЦЕДУРЕ КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЉУЈУ НА СТУДЕНТЕ

Студенти, држављани Босне и Херцеговине који желе стећи прво професионално искуство у Републици Француској, под условима предвиђеним чланом 1. овог Споразума, дужни су се обратити префектури надлежној за њихово мјесто боравка, ради подношења захтјева за бораишну дозволу која важи дванаест мјесеци.

Уз захтјев су дужни приложити :

- диплому која се може доставити накнадно у тренутку издавања бораишне дозволе:
- важећу бораишну картицу носиоца са напоменом «студент», или визу дугог бораишка, издату од надлежног конзулата Републике Француске, за студенте који су добили диплому у Босни и Херцеговини,
- писмо у којем се наводе разлози на основу којих се предвиђено професионално искуство може сматрати корисним по повратку у Босну и Херцеговину.

Уколико је по истеку важећег периода од дванаест мјесеци из члана 1. овог Споразума, дотично лице нашло посао или му је обећано запослење које задовољава услове из истог члана, исто је дужно поднијети захтјев код службе надлежне за страну радну снагу, у департману гдје бораи, с циљем овјере уговора о раду.

Након што служба надлежна за страну радну снагу овјери уговор о раду, дотично лице се обраћа надлежној префектури ради подношења захтјева за издавање картице привременог бораишка.

ПРИЛОГ II

ПРОЦЕДУРЕ КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЉУЈУ НА СТАЖИСТЕ

1) Држављани Босне и Херцеговине који желе стажирати у Републици Француској у складу са чланом 2. овог Споразума, дужни су поднијети захтјев при надлежном конзулату Републике Француске.

Стажисти из Босне и Херцеговине, уз захтјев су дужни доставити пасош, трипартитни или квадрипартитни уговор о стажирању и доказ о пребивалишту.

Трипартитни или квадрипартитни уговор о стажирању може се приложити умјесто доказних докумената који се односе на социјалну заштиту, осигурање од цивилне одговорности и средства уколико су ти подаци наведени у истим.

2) Држављани Републике Француске који желе стажирати у Босни и Херцеговини, у складу са чланом 2. овог Споразума, дужни су поднијети захтјев надлежном конзулату Босне и Херцеговине.

Стажисти Републике Француске дужни су уз захтјев доставити пасош, трипартитни или квадрипартитни уговор о стажирању, доказ о пребивалишту, увјерење о некажњавању и љекарско увјерење.

Трипартитни или квадрипартитни уговор о стажирању може се приложити умјесто доказних докумената који се односе на социјалну заштиту, осигурање од цивилне одговорности и средства уколико су ти подаци наведени у истим.

ПРИЛОГ III

ПРОЦЕДУРЕ КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈУ У РАЗМЈЕНИ МЛАДИХ СТРУЧЊАКА

Млади стручњаци који желе искористити ове одредбе, дужни су послати молбу надлежној служби или органу у њиховој држави, задуженом за обједињавање и предавање молби младих стручњака.

Млади стручњаци требају приложити уз захтјев све потребне информације о својим дипломама или професионалном искуству, и навести предузеће за које траже дозволу за рад.

Одређене управе или органи ће проучити ту молбу и, по испуњењу предвиђених услова, доставити је управи или органу друге државе, водећи рачуна о годишњем контингенту, предвиђеном у члану 3.5 овог Споразума. Одређене управе или органи, чине све што је у њиховој моћи како би осигурали разматрање молби у најкраћем року.

Да би кандидатима поједноставили тражење посла, надлежна служба или орган, истим стављају на располагање потребну документацију за тражење послодавца и подузимају све мјере како би упознали предузећа са понуђеним могућностима кроз размјену младих стручњака. Дотичним лицима такође се стављају на располагање информације о условима живота и рада у прихватној држави.